

Spis treści

Uwagi wstępne	7
---------------------	---

I. W kręgu komparatystyki

1. <i>Lilla Weneda</i> Słowackiego wobec mitu Słowianina o gołębim sercu	13
2. <i>K problematice ohlasu Máchova díla v Polsku</i>	33
3. <i>Poznałem Krym Twój...</i> J. S. Machar wobec <i>Sonetów krymskich</i> A. Mickiewicza	50
4. <i>Wesele hrabiego Orgaza</i> R. Jaworskiego w świetle czeskich dążeń do stworzenia prozy awangardowej	67

II. Wokół gatunków literackich

1. <i>Hospodská historka</i> jako gatunek i tworzywo literackie	87
2. <i>Máj</i> K. H. Máchy wobec polskiej powieści poetyckiej	100
3. <i>Hra na detektivku. K otázkám geneze a žánrové výstavby Povídek z jedné a druhé kapsy K. Čapka</i>	111
4. <i>Ocalić podmiotowość. Para-epistolarne formy w polskiej i czeskiej prozie współczesnej</i>	128

III. O przekładach

1. <i>Treny</i> J. Kochanowskiego w czeskich i słowackich przekładach	147
2. Próby przełamywania kodu autorskiego. (Aluzje literackie i wyrażenia prowerbialne w czeskich przekładach <i>Pana Tadeusza</i>)	169
3. <i>K otázce překládání textů se stylizací nářečního projevu</i>	188
Glosa wydawnicza	192
Indeks	194

Indeks

Adalberg S. 17, 18, 20, 31

Andrić I. 108

Apollinaire G. 112, 160

Aragon L. 168

Arbes J. 114

Baar J. Š. 117

Bachtin M. 95, 107

Baczyński S. 67, 71, 112, 125

Baka J. 176

Balcerzan E. 191

Baluch J. 46, 49, 156, 168

Barańczak S. 126

Barthes R. 52, 90, 91, 99, 126

Bartmiński J. 99, 191

Bartoš O. 80, 81, 168

Basaj M. 187

Bécu A. 25

Bečka J. 147, 167

Ben-Porat Z. 186

Bernacki M. 143

Bernštejnová I. A. 82

Bezruč P. 150, 167

Białoszewski M. 122

Bicek T. 68, 80

Biegeleisen H. 172

Bielowski A. 33, 36, 47

Biernat z Lublina 178

Bílek K. 81

Bloch J. R. 68

Bolecki W. 72, 81, 82

Boleski A. 23, 30

Bońkowski J. R. 14

Borecký J. 50

Borowy W. 112, 160, 168

Brandes G. 42

Brandys K. 132

Brecht B. 112

Breiter E. 82

Brillant Savarin J. A. 176

Brodziński K. 26

Brodzka A. 81, 82

Brtán R. 167

Brückner A. 43

Buczyński L. 131

Budzyk K. 191

Buczkowski L. 131

Bujnicki T. 82

Buriánek F. 118, 119, 122, 126

Byron G. G. 13, 40, 42, 100, 102, 103, 108, 172, 185

Bystroń J. S. 178, 187

Calderon de la Barca P. 13

Caillouis R. 126

Cervantes Saavedra M. de 75, 172

Chalupný E. 150–167 passim

Chandler F. W. 112

Chateaubriand F. R. 13

Chesterton G. K. 111, 122, 125, 126

Chlebowski B. 30

Chłędowski W. 101

Chmelenský J. K. 1448, 154, 166, 167

Chodźko A. 39, 40, 48

Chojceki E. 37, 38, 39, 47

Chopin F. 52

Chrzanowski I. 30, 186

Cieślakowska T. 126

Cieszkowski A. 175

Cigánek J. 113, 125

Cybulski W. 26, 47

Czachowski K. 67, 72

Czajewski W. 42

Czaplewicz E. 128

Czartoryski A. 14

Czermińska M. 133, 143

Čapek J. 93

Čapek K. 93, 94, 111–127 passim, 133

Čech S. 51

Čejka M. 188, 191

Čelakovský F. L. 17, 31, 50, 93

Černý F. 109

Černý V. 68

Červenka M. 144

Damborský J. 49

Danek D. 126

Dembowski E. 36
Dluska M. 155, 168
Dolanský J. 45, 47, 48, 79, 83, 100, 109, 167
Doležel L. 142, 144
Dos Passos J. 68
Dostojewski F. M. 112
Doyle A. C. 113
Durdík J. 100, 109
Dyk V. 150

Edmond Ch. viz Chojecki E.
Eile S. 82
Erben K. J. 39
Faleński F. 72
Feuchtwanger L. 68
Fischer O. 151, 152
Fokkema D. W. 143
Forman M. 64
Freeman A. 112
Frič J. V. 38
Frinta A. 153
Fučík J. 94
Frynta E. 87, 98

Gaborieau E. 112
Gałczyński K. I. 131
Garczyński S. 44, 45, 102
Gaszyński K. 15, 102
Gide A. 68
Głowiński M. 72, 81, 82, 99, 126, 191
Goertner H. 152, 168
Goethe J. W. 100, 109, 140, 172
Gombrowicz W. 71, 72, 79, 131, 140
Gonczarow I. A. 62, 63
Goszczyński S. 36, 44, 47, 103
Grabowski T. 22, 30
Grebeníčková R. 100, 109
Grottger A. 52
Górski K. 172, 186
Grzegorzcyk P. 81
Gusiew W. J. 99

Hahn W. 30
Hájek J. 119, 126
Hálek V. 51
Handelsmann M. 14, 30
Handke R. 110
Hanka V. 24, 25, 26, 31, 33
Haman A. 143
Hammet D. 112
Hašek J. 87, 91–99, 124
Hausenblas K. 191
Havel V. 131

Havlíček K. 93, 190
Hegel G. W. T. 171, 183
Heidenreich J. viz Dolanský J.
Herder J. G. 14
Herling-Grudziński G. 128
Herrmann I. 117
Hodrová D. 76, 77, 82, 143
Holan V. 50
Horák J. 33, 39, 40, 47, 48, 147, 153, 167, 168
Hrabák J. 115, 125, 126
Hrabal B. 64, 81, 87, 91, 99, 128–144
passim
Hube J. 25
Hube M. 25
Hube R. 24, 25, 31
Hutnikiewicz A. 82
Hvížďala K. 131

Ingarden R. 169, 170, 186
Ingnot M. 31
Irzykowski K. 67, 70, 112
Iwaszkiewicz J. 132

Jakobson R. 45, 99, 100, 108, 109, 153
Janáčková J. 76, 82, 126
Janaszek-Ivaničková H. 81, 118, 126
Janik M. 31
Janion M. 30, 47
Jankovič M. 99, 141
Jaroszewicz J. 14, 48
Jasieńska M. 143
Jaworski R. 67–83 passim
Jolles A. 99, 127
Jungmann J. 31

Kallenbach J. 30
Kaňski L. 126
Kapilcký V. 68
Kardyni-Pelikánová K. 47, 127, 186
Karník J. viz Svítal J.
Karpiński F. 174
Kasjan J. M. 30
Kasperski E. 120
Kąkolewski K. 89, 99
Kirkor A. H. 42
Kisch E. E. 77
Klátík Z. 110
Klarnerówna Z. 30
Kleiner J. 22, 23, 30, 31, 55, 57, 65, 103, 172
Klemensiewicz Z. 190, 191
Klíma I. 126
Klíma L. 81
Kłosiński K. 82

- Kober I. L. 41
 Kochanowski J. 8, 147–168 passim, 173
 Kollár J. 37, 148
 Kolář J. 50
 Kołodziejski E. 41
 Komenský J. A. 148
 Konwicky T. 131
 Korsak J. 102
 Kossowski S. 30
 Kostkiewiczowa T. 143
 Kotík A. 149
 Koubek J. P. 143
 Kováčik M. 152, 158, 162–164, 166, 168
 Kowalczykowa A. 48, 110
 Kožmín Z. 125, 127, 129, 143
 Králík O. 43, 44, 48, 109, 117, 119, 126
 Krasiński Z. 13, 15, 16, 24, 30, 35, 74
 Krásnohorská E. 171–187 passim
 Krejčí F. 83
 Krejčí K. 31, 42, 43, 45, 48, 49, 83, 94, 100,
 105, 109, 110, 118, 119, 126, 152, 167, 176,
 178, 186
 Krleža M. 68
 Krystýnek J. 167
 Krzyżanowski J. 47, 184
 Křička V. 68
 Kubacki W. 23, 30, 54, 59, 65, 66
 Kucharski A. 26
 Kulczycka-Saloni J. 82
 Kuligowska H. 126
 Kuncewiczowa M. 94, 128–144 passim
 Kundera M. 133, 143
 Květ F. B. 42
- Lalewicz J. 92, 99
 Lem S. 131
 Lasecka J. 110
 Lasić S. 126
 Leblanc M. 112
 Lehr-Spławiński T. 43
 Lemański J. 72
 Leist A. 53
 Leroux G. 112
 Lermontow M. J. 50
 Levý J. 167, 168
 Liehm A. J. 131
 Linda J. 26, 27, 31, 32
 Lotman J. M. 126
 Lyotard J. F. 143
 Łempicki Z. 101
 Łojek W. 81
- Machar J. S. 8, 50–66 passim, 150
 Maciąg W. 129, 143
 Maciejewski M. 100, 104
 Maciejowski W. A. 14, 25
 Macura V. 109
 Madany E. 48, 49
 Magiera J. 44
 Magnuszewski J. 45–49, 81, 100, 106, 109,
 110
 Makowski S. 54, 65
 Malczewski A. 34, 36, 44, 45, 47, 102, 103,
 109
 Malecki B. 39
 Malreaux A. 68
 Małecki A. 13, 22, 30
 Markiewicz H. 81, 169, 186
 Martuszevska A. 82, 126
 Maszewski A. 42, 48
 Mathauser Z. 93
 Mathesius V. 151, 152
 Matuška A. 118, 122, 126
 Mazanowscy A. i M. 31
 Menšík J. 47, 100
 Menzel J. 81
 Meriggi B. 118, 127
 Měšťan A. 167
 Mianowski J. 25
 Miciński T. 71, 82
 Mickiewicz A. 23–25, 30, 31, 35, 37, 40, 42,
 44, 47, 50–60 passim, 102, 103, 149, 158,
 167, 169–187 passim
 Miko F. 99, 188, 191
 Miłosz Cz. 131
 Mochnacki M. 15
 Morawski S. 129, 143
 Mravcová M. 82
 Mrozek S. 54
 Mukařovský J. 41, 47, 48, 76, 82, 95, 100,
 108, 109, 118, 119, 122, 126, 170, 179,
 181, 187
- Nabelak L. 26, 43
 Nawrocki W. 92, 43
 Nečas J. 148
 Neruda J. 190
 Nezval V. 77, 82
 Němcová B. 42
 Niedziela Z. 31
 Nikolskij S. V. 117, 126
 Norwid C. K. 170
 Norwid L. 26
 Nowaczyński A. 72
 Nový K. 68
- Mácha K. H. 8, 43–49 passim, 100–110 passim

Nycz R. 82, 143

Okopień-Sławińska A. 138, 144

Ong W. J. 143

Opacki I. 35

Opelík J. 99, 116, 122, 126, 127

Ortega y Gasset J. 69

Orten J. 131

Ostrowski W. 110

Paprocki B. 143, 148, 167

Parnicki T. 132

Pelc J. 160, 163, 168

Pelikán J. 47

Pešat Z. 50, 51

Pigoń S. 172, 181

Piotrowski A. 49

Pilař J. 152–160, 162–169, 166, 168

Píša A. M. 76, 82

Poe A. E. 113

Podraza-Kwiatkowska M. 82

Pohorský M. 100, 109

Poklewska K. 109

Popovič A. 186, 191

Pospíšil I. 9

Priestley J. 68

Procházka M. 148

Prus B. 94

Przybyszewski S. 70

Přidal A. 126

Puszkina A. S. 50

Pynsent R. B. 110

Pypin A. N. 149, 167

Pytlík R. 99, 127, 147

Radcliff A. 177

Rais K. V. 117

Rakowiecki B. 14

Rawiński M. 81

Redliński E. 79, 91

Rej M. 176

Renč V. 50

Rettinger M. 82

Revzin M. 125

Reymont S. W. 9, 70, 74, 189, 190

Rospond S. 156, 168

Rudnicki A. 131

Rousset J. 143

Rypáček K. V. 190

Rytel D. 187

Sabina K. 45

Sandauer A. 153, 168

Sawrymowicz E. 65

Scott W. 42, 102, 172, 173

Schulz K. 77, 82

Seifert J. 68

Shakespeare W. 13, 44

Sezima K. 82

Siemieński L. 26, 31, 32

Sienkiewicz H. 74

Sirovátka O. 99, 127

Skorupka S. 17, 31

Skwarczyńska S. 7, 88, 99, 126, 134–136, 142, 191

Sládek J. 149, 150

Sławiński J. 92, 99, 132, 137, 143

Słowacki J. 13–32 passim, 35, 44, 47, 102, 103

Sojka E. 168, 171–187 passim

Soldan L. 167

Soukop J. 148, 153, 154, 155, 157, 160, 167

Spasowicz W. 149, 167

Speina J. 81

Spengler O. 69

Sprusiński M. 46, 49

Stefanowska Z. 31

Steinbeck J. 68

Stich A. 109, 110

Straszewska M. 30

Strohsová E. 126

Strykowski J. 131

Sucheckí H. 148

Suchomel M. 117, 126, 143

Surowiecki W. 14

Sušil F. 167

Svítíl J. 150–154, 157, 158, 160–164, 167

Szkłowski W. viz Šklorskij V.

Szmydtowa Z. 170, 186

Sztejnike J. 42, 48

Szyjkowski M. 31, 44, 45, 47, 48, 100, 101, 109, 153, 168

Szymonowicz Sz. 178, 181

Świrko S. 179, 180, 187

Święch J. 82

Šafařík P. J. 148

Šalda F. X. 43, 48, 100, 109, 159

Šklorskij V. 112, 126

Škvorecký J. 125

Štěpánek V. 48, 100, 108, 109, 110

Šťastný V. 148

Štulc V. 148

Tain H. 47

Tarnowski S. 22, 31

Tasso T. 172, 173

Teige K. 77, 93, 99
Tetmajer K. Przerwa 70, 189, 190
Trembecki S. 174
Trzanowski J. 148
Trzynadłowski J. 82, 98, 99, 131, 143, 186
Turner F. 129, 130, 143

Ulewicz T. 167

Václavek B. 40, 48, 77, 79
Vaculík L. 131
Vaňčura V. 68, 78, 82, 133
Vašák P. 47
Vlášek J. 122
Vlašín Št. 82, 168
Voborník J. 48
Vodička F. 47, 82, 100, 105, 108, 109
Vrchlický J. 99, 149, 150, 151
Vydra B. 31, 153, 168
Vymazal F. 148, 149, 167

Waczków J. 46
Wańkowicz M. 90, 131
Walpole H. 177
Wasilewski Z. 112
Wasowski J. 81
Wat I. 143
Weintraub W. 81, 164, 168
Wilkoń A. 191
Winczer P. 81, 99, 126, 152, 168
Windakiewicz S. 154, 168, 172
Wiszniewski M. 26
Witkiewicz S. 175
Witkiewicz S. I. 67, 71, 72, 81, 82
Witkowska A. 14, 15, 30, 60, 66
Wójcicki K. W. 178
Wright W. H. 112
Wybicki J. 174
Wyka K. 16, 30, 171, 172, 178, 186, 187
Wyspiański S. 79, 168

Zaleski J. B. 14, 36
Zakrzewski B. 174, 186
Zaorálek J. 31
Zaworska H. 82
Zdziechowski M. 30, 42, 43, 48, 69, 100, 109
Zegadłowicz E. 68
Zeyer J. 68
Zieliński A. 30
Zimand R. 125
Znanięcki F. 69
Zrębrowicz R. 81
Zweig A. 68

Żukowski J. L. 30

Žilka T. 186